



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 6 GIUGNO 2021

**Domenica II di Matteo. San Bessarione il Taumaturgo.
Sant'Illarione il giovane. Tono I. Eothinon II.
Divina Liturgia di San Giovanni Crisostomo.**

CATECHESI MISTAGOGICA



Dopo la chiamata universale alla santità il Vangelo di oggi ci pone di fronte al momento iniziale di questa chiamata: il momento in cui il Signore chiama per nome ciascuno di noi. I primi due uomini chiamati da Gesù, Simone e Andrea, sono due pescatori che il Signore chiama per renderli pescatori di uomini. San Giovanni Crisostomo nel *Commento al Vangelo di Matteo* sottolinea la fede di questi uomini: «Osservate, ora, la fede e l'obbediente docilità dei discepoli. Gesù parla, mentre essi si trovano nel bel mezzo del loro lavoro (e voi sapete quale occupazione appassionante sia la pesca); ebbene essi, appena sentito il suo invito, non si ritraggono, né rinviano e neppure dicono: Lasciaci andare a casa un momento per parlare con i nostri parenti; ma, abbandonata ogni cosa, lo seguono, come fece un tempo Eliseo nei confronti di Elia. È una obbedienza pronta e perfetta come questa che Gesù Cristo esige da noi, una obbedienza che esclude ogni ritardo, anche quando vi fossero fortissime ragioni ad ostacolarla. Per questo, quando si avvicinò a Gesù un altro discepolo, chiedendogli di poter seppellire il padre, Gesù

non lo lasciò andare, per dimostrarci che fra tutte le opere la prima e la più necessaria è seguirlo».

Andrea ancora oggi viene ricordato come il *protòklitos* ossia il *primo chiamato* e sotto la sua protezione è posta la Chiesa di Costantinopoli, che per tradizione fa risalire a lui la sua fondazione. Pietro e Andrea, che quel giorno pescavano assieme sulla barca, oggi continuano a seguire Gesù e sono diventati pescatori di uomini. Questo lo vediamo nei loro successori: nel Papa di Roma e nel Patriarca di Costantinopoli che continuamente si adoperano per lanciare le reti e ritirarle per condurre tutti all'unità in Cristo.

Anche noi, come i primi discepoli chiamati, abbandoniamo le nostre reti, cioè tutto ciò che riteniamo più importante di Dio. I discepoli, di fronte all'appello di Gesù, abbandonano ciò che per un pescatore costituiva l'unico modo di vivere e guadagnare. Eppure lasciano tutto e seguono Gesù, consapevoli che a colui che si metterà alla sequela di Gesù non mancherà ciò che è necessario per la salvezza e la vita eterna. Noi cosa siamo disposti a lasciare per seguire Gesù?

Grande Dossologia e "Simeron sotirìa".

1^a ANTIFONA

Agathòn tò exomologhísthe tò Kirìo, kè psállin tò onòmati su, Ìpsiste.

Tès presvies tìs Theotòku, Sòter, sòson imàs.

Shumë bukur është të lavdërojmë Zotin e të këndojmë emrin tënd, o i Lartë.

Me lutjet e Hyjlindëses, Shpëtimtar, shpëtona.

Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.
Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

2^a ANTIFONA

O Kìrios evasilefsen, efrèpian enedhísato, enedhísato o Kìrios dhìnamin kè periezòsato.

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psállondàs si: Allilua.

Zoti mbretëron, veshet me hëshí, Zoti veshet me fuqi dhe rrethóhet.
Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u ngjalle nga të vdekurit, neve që të këndojmë: Allilua.

Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.
O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Allilua.

3^a ANTIFONA

Dhëfte agalliasòmetha tò Kirio, alalàxomen tò Theò tò Sotiri imòn.

*Tù lithu sfraghisthëndos * ipò tòn Iudhèon, * kè stratiotòn filassòndon * tò àchrandòn su Sòma, * anèstis trümeros, Sotir, * dhorümenos tò kòsmo tìn zoìn. * Dhià tùto e Dhinàmis * tòn uranòn, evòn si Zoodhòta: * dhòxa tì Anastàsi su, Christè, * dhòxa tì Vasilìa su, * dhòxa tì ikonomìa su, * mòne filànthrope.*

Ejani të gëzohemi në Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin Perëndisë, Shpëtimtarit tonë. Si guri nga Judenjtë kish qënë shënuar * dhe ushtarët ruajin kurmin tënd të dëlirë, * u ngjalle të trejtën ditë, o Shpëtimtar, * dhe botës i dhurove jetën. * Prandaj fuqitë e qieltvet * të thërrisjin, o Jetëdhënës: * Lavdi ngjalljes sate, o Krisht, * lavdi rregjërësë sate, * lavdi ikonomisë sate, * o i vetmi njeridashës. (H.L.f.20)

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.

Sebbene la pietra fosse sigillata dai Giudei, e i soldati custodissero il tuo immacolato corpo, sei risorto al terzo giorno, o Salvatore, donando la vita al mondo. Perciò le potenze celesti gridavano a te, o datore di vita: gloria alla tua Risurrezione, o Cristo, gloria al tuo regno, gloria alla tua economia, o solo amico degli uomini.

ISODHIKON

Dhëfte proskinisomen ke prospèsomen Christò.

Sòson imàs, Iè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia.

Ejani t'i falemi e t'i përmýsemi Krishtit.

Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u ngjalle nga të vdekurit, neve që të këndojmë: Alliluia.

Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

APOLITIKION

TONO I

Tù lithu sfraghisthëndos * ipò tòn Iudhèon, * kè stratiotòn filassòndon * tò àchrandòn su Sòma, * anèstis trümeros, Sotir, * dhorümenos tò kòsmo tìn zoìn. * Dhià tùto e Dhinàmis * tòn uranòn, evòn si Zoodhòta: * dhòxa tì Anastàsi su, Christè, * dhòxa tì Vasilìa su, * dhòxa tì ikonomìa su, * mòne filànthrope.

Si guri nga Judenjtë kish qënë shënuar * dhe ushtarët ruajin kurmin tënd të dëlirë, * u ngjalle të trejtën ditë, o Shpëtimtar, * dhe botës i dhurove jetën. * Prandaj fuqitë e qieltvet * të thërrisjin, o Jetëdhënës: * Lavdi ngjalljes sate, o Krisht, * lavdi rregjërësë sate, * lavdi ikonomisë sate, * o i vetmi njeridashës. (H.L.,f.20)

Sebbene la pietra fosse sigillata dai Giudei, e i soldati custodissero il tuo immacolato corpo, sei risorto al terzo giorno, o Salvatore, donando la vita al mondo. Perciò le potenze celesti gridavano a te, o datore di vita: gloria alla tua Risurrezione, o Cristo, gloria al tuo regno, gloria alla tua economia, o solo amico degli uomini.

(APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA)

KONDAKION

Prostasia * tòn Christianòn akatèschinde, * mesitia * pròs tòn Piitìn ametàthete, * mì paridhis * amartolòn dheiseon fonàs, * allà pròfthason, os agathì, * is tìn voithian imòn, * tòn pistòs kravgazòndon si: * Tàchinon is presvian, * kè spèfson is ikesian, * i prostatévusa ài, * Theotòke, tòn timòndon se.

O ndihmë e pamposhtur e të krishterëvet * ndërmjetim i pandërprerë ndaj krijësit * mos i resht lutjet tona mbëkatarësh * por eja shpejt si e mirë * edhe neve na ndihmò që të thërrësim me besë * O Hyjlindse, mos mëno të ndërmjetosh për ne * edhe shpejt shpëtona * ti që ndihmon gjithmonë ata që të nderojnë. (H. L., f.174)

Avvocata mai confusa dei Cristiani, stabile mediatrice presso il Creatore, non disprezzare le supplici voci dei peccatori, o tu che sei buona, ma accorri in aiuto di quelli che a te gridano con fede: Presto intercedi per noi, affrettati a salvarci, tu che sempre proteggi chi ti onora, o Madre di Dio.

APOSTOLO (Rom 2, 10 - 16)

- Scenda su di noi la tua misericordia, o Signore, come abbiamo sperato in te. (Sal 32, 22)
- Esultate giusti, nel Signore; ai retti si addice la lode. (Sal 32, 1)

- Le të zbritet mbi ne, o Zot, lipisia jote, sepse na tek ti kemi shpresë; (Ps 32, 22)
- Gëzoni, ju të drejtë, mbë Zotin; të drejtëvet i ka hjë lavdërimi. (Ps 32, 1)

DALLA LETTERA DI PAOLO AI ROMANI

Fratelli, gloria, onore e pace per chi opera il bene, per il Giudeo, prima, come per il Greco: Dio infatti non fa preferenza di persone. Tutti quelli che hanno peccato senza la Legge, senza la Legge periranno; quelli invece che hanno peccato sotto la Legge, con la Legge saranno giudicati. Infatti, non quelli che ascoltano la Legge sono giusti davanti a Dio, ma quelli che mettono in pratica la Legge saranno giustificati. Quando i pagani, che non hanno la Legge, per natura agiscono secondo la Legge, essi, pur non avendo Legge, sono legge a se stessi. Essi dimostrano che quanto la Legge esige è scritto nei loro cuori, come risulta dalla testimonianza della loro coscienza e dai loro stessi ragionamenti, che ora li accusano ora li difendono. Così avverrà nel giorno in cui Dio giudicherà i segreti degli uomini, secondo il mio Vangelo, per mezzo di Gesù Cristo.

Alliluia (3 volte).

- Dio fa le mie vendette, e piega i popoli sotto di me. (*Sal 17, 48*)

Alliluia (3 volte).

- Fa grandi le salvezze del re e fa misericordia al suo Cristo. (*Sal 17, 51*)

Alliluia (3 volte).

NGA LETRA E PALIT ROMANËVET

Vëllezër, lavdi, nderë e paqe çdonjeriu që bën të mirën, më parë judhëut e pëstaj grekut, sepse Perëndia nëng bën anësi për mosnjeri. Gjithë ata që bënëmbëkat pa ligjë, edhe pa ligjën do të biren; ata, pra, që bënë mbëkat nën ligjën, dotë gjykohen me ligjën. Sepse jo ata që gjegjën Ligjën janë të drejtë përpara Perëndisë, po ata që e praktikojën ligjën do të kenë liqë. Kur paganët, që s'kanë ligjën, sipas natyrës bëjnë ato që thotë ligja, ata, ndomos se s'kanëligjë, janë ligjë mbë vetëhë; e ata buthtojën se atë që urdhëron ligja ështëshkruar te zëmrat e tyre, si njihet ka martria që i bën ndërgjegja e tyre si edhe ka ligjëratat e tyre, që nani i ngalesjën e nani i mbrojnë. Kështu do të ndodhet te dita kur Perëndia do të gjykonjë të fshehurat e njerëzvet me anën e Jisu Krishtit, sipas vangelit tim.

Alliluia (3 herë).

- O Perëndi, ti më jep shpëgimin dhe popullit i vë nën zigun tim; (*Ps 17, 48*)

Alliluia (3 herë).

- Ai i jep rregjit t'vijtore të mbëdha, e është bestar ndaj të lërit t'tij. (*Ps 17, 51*)

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Mt 4, 18 - 23)

VANGJELI

In quel tempo, mentre camminava lungo il mare di Galilea, Gesù vide due fratelli, Simone chiamato Pietro e Andrea suo fratello, che gettavano la rete in mare, poiché erano pescatori. E disse loro: «Seguitemi, vi farò pescatori di uomini». Ed essi subito, lasciate le reti, lo seguirono. Andando oltre, vide altri due fratelli, Giacomo di Zebedèo e Giovanni suo fratello, che nella barca insieme con Zebedèo, loro padre, riassetavano le reti; e li chiamò. Ed essi, subito, lasciata la barca e il padre, lo seguirono. Gesù andava attorno per tutta la Galilea, insegnando nelle loro sinagoghe e predicando la buona novella del regno e curando ogni sorta di malattie e di infermità nel popolo.

Nd'atë mot, ture ecur Jisui gjatë detit të Galilesë, pá dy vëllezër: Simonin, të thërritur Pjetër, dhe Ndreun, të vëllanë e tij, që shtëllojin rrjetën te deti, se ishin pishkatarë. Dhe i thotë atyre: "Ëjani pas meje e do të ju bënj pishkatarë njerëzish". Dhe ata mbjatu, lënur rrjetat, i vanë pas atij. Dhe si shkoi më atej, pady vëllezër të tjerë: Japkun, të birin e Zebedheut, e Janjin, të vëllanë e tij, që te barka, bashkë me Zebedheun, të jatin e tyre, dërtojin rrjetat. Dhe i thërriti. E ata mbjatu, lënur barkën dhe të jatin e tyre, i vanë pas atij. E vej Jisui ndëpër gjithë Galilenë, ture mësuar ndër sinagogat e tyre, ture predhikuar Vangjelin e rregjërës dhe ture shëruar çdo short sëmundjesh e lëngimesh ndë mes t'popullit.

KINONIKON

**Enite tòn Kirion ek tòn uranòn,
enite aftòn en tìs ipsìstis. Alliluia.**

(3 volte)

Lavdëroni Zotin prej qiellvet,
lavdëronie ndër më të lartat. Alliluia.

(3 herë)

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo
nell'alto dei cieli. Alliluia.

(3 volte)

MISTAGOGIA DELLA VITA CRISTIANA

Il giovane: *Che senso ha il riposo domenicale?*

Il sacerdote: I giudei, come appare nell'Antico Testamento, osservano il riposo del sabato con grande scrupolo, come segno dell'esodo e attesa della salvezza definitiva. Per i cristiani la Domenica non comporta in sé una cessazione del lavoro, in quanto la salvezza, avvenuta con la Resurrezione di Cristo, ha dato inizio alla "nuova creazione" nell'eucaristia e non nell'astensione dal lavoro. Solo più tardi il riposo domenicale fu ufficializzato dai provvedimenti emanati

dall'imperatore Costantino (321), per dare a tutti la possibilità di dedicarsi alla preghiera senza alcun impedimento e favorire la celebrazione eucaristica. In questa prospettiva i Padri, nell'approfondire il tema biblico del "riposo di Dio" come esperienza piena della salvezza, considerano la Domenica il giorno nel quale la comunità deve manifestare i segni della sua vita nuova, mettendo da parte ansie e preoccupazioni quotidiane e lasciando il posto alla celebrazione del grande evento dell'incarnazione e Resurrezione di Cristo. La Domenica assume così anche il carattere di giorno del riposo e completa la sua fisionomia: giorno della Resurrezione, giorno del culto a Dio, giorno della celebrazione eucaristica, giorno di riposo festivo.

Il giovane: *Cos'è l'anno liturgico?*

Il sacerdote: L'anno liturgico è celebrazione e memoria dell'intera opera della salvezza, realizzata in Gesù Cristo. Le feste, che ritornano puntualmente ed in modo ripetitivo, nel ciclo dell'anno liturgico, nella varietà delle sue forme di attuazione, intendono commemorare la vita di Nostro Signore nei suoi momenti più salienti, la Madre di Dio e i Santi, che hanno ascoltato la Parola di Dio e l'hanno messa in pratica, ed al tempo stesso introducono i credenti, in modo vitale e progressivo, in quel processo di partecipazione alla vita divina, che li trasfigura e li assimila a Cristo. [...] In modo particolare, l'anno liturgico bizantino, nella sua densità e ricchezza, racchiude i frutti della secolare meditazione della Chiesa d'Oriente, ed è deposito della spiritualità di una moltitudine di Santi, parecchi dei quali sono considerati Padri della Chiesa universale. Il contenuto dell'anno liturgico, nel quale il tempo è santificato, glorificato, trasfigurato, per quanto concerne predicazione, pedagogia e mistagogia, ci indica che la salvezza non si è realizzata solo per i "giusti", ma che continua ad operarsi anche nella vita di ogni cristiano.

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 27 del 2014 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

GLF - Castrovillari

e-mail: info@glfstampa.it